

**Prejudiciálne otázky**

1. Je zlučiteľné s právom Európskej únie, že na základe uplatnenia a výkladu vnútroštátnej procesnoprávnej normy, akou je § 99 Verwaltungsgerichtsordnung (správny súdny poriadok), môže dôjsť k neuplatneniu kogentných povinností zachovávaní mlčanlivosti prislúchajúcich vnútroštátnym orgánom vykonávajúcim dozor nad spoločnosťami poskytujúcimi finančné služby, pričom právny základ týchto noriem je upravený v relevantných právnych predpisoch Únie (tu: smernica 2004/109/ES <sup>(1)</sup>, smernica 2006/48/ES <sup>(2)</sup> a smernica 2009/65/ES <sup>(3)</sup>) a prebrali sa príslušným spôsobom do vnútroštátneho práva, ako v Spolkovej republike Nemecko prostredníctvom § 9 Kreditwesengesetz (zákon o bankovníctve) a § 8 Wertpapierhandelsgesetz (zákon o obchodovaní s cennými papiermi)?
2. Môže sa orgán pre dohľad, akým je nemecký Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (Spolkový úrad pre dohľad nad finančným trhom), voči osobe, ktorá ho podľa vnútroštátneho nemeckého Informationsfreiheitsgesetz (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) požiadala o sprístupnenie informácií o určitom poskytovateľovi finančných služieb, odvolávať na svoje povinnosti zachovávať mlčanlivosť, ktoré mu okrem iného prislúchajú podľa práva Únie, tak, ako sú upravené v § 9 Kreditwesengesetz a § 8 Wertpapierhandelsgesetz, aj vtedy, keď podstata obchodnej metódy spoločnosti, ktorá ponúkala finančné služby, medziasom však zanikla z dôvodu platobnej neschopnosti a nachádza sa v likvidácii, spočívala v investičnom podvode veľkého rozsahu, ktorý sa spájal s vedomým poškodením investorov, a zodpovední zástupcovia tejto spoločnosti boli právoplatne odsúdení na niekoľkoročné tresty odňatia slobody?

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES (Ú. v. EÚ L 390, s. 38).

<sup>(2)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (Ú. v. EÚ L 177, s. 1).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, s. 32).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Litva) 26. marca 2013 — Nickel & Goeldner Spedition GmbH/Kintra UAB, v konkurze**

(Vec C-157/13)

(2013/C 156/36)

Jazyk konania: litovčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

*Navrhovateľ v kasačnom konaní:* Nickel & Goeldner Spedition GmbH

*Odporca v kasačnom konaní:* Kintra UAB, v konkurze

**Prejudiciálne otázky**

1. Ak žalobu podal správca konkurznej podstaty, ktorý koná v záujme všetkých veriteľov podniku a snaží sa obnoviť platobnú schopnosť podniku a zvýšiť hodnotu aktív podniku v konkurze tak, aby mohli byť uspokojené nároky čo možno najväčšieho počtu veriteľov — hoci je potrebné poznamenať, že ten istý cieľ sledujú napríklad aj kroky správcu konkurznej podstaty smerujúce k určeniu neplatnosti právneho úkonu (*actio Pauliana*), ktoré boli kvalifikované ako kroky úzko späté s konkurzným konaním — a vzhľadom na skutočnosť, že v prejednávanej veci sa žaloba na zaplatenie dlžnej sumy za poskytnuté služby medzinárodnej prepravy tovaru zakladá na ustanoveniach dohovoru o CMR a ustanoveniach litovského občianskeho zákonníka (všeobecné ustanovenia občianskeho práva), má sa takáto žaloba považovať za žalobu úzko spätú (priamo súvisiacu) s konkurzným konaním, musí sa súdna právomoc na prejednanie tejto žaloby stanoviť v súlade s pravidlami nariadenia č. 1346/2000 <sup>(1)</sup> a vzťahuje sa na ňu výnimka z uplatňovania nariadenia č. 44/2001 <sup>(2)</sup>?
2. Ak Súdny dvor odpovie na prvú otázku kladne, Lietuvos Aukščiausiasis Teismas žiada, aby poskytol vysvetlenie, či vtedy, keď predmetné záväzky (povinnosť žalovaného, vyplývajúca z nesprávneho plnenia jeho zmluvných povinností, zaplatiť dlžnú sumu a úroky z omeškania žalobcovi v konkurze za služby medzinárodnej prepravy tovaru) vznikli ešte predtým, ako sa proti žalovanému začalo viesť konkurzné konanie, sa musí použiť článok 44 ods. 3 písm. a) nariadenia č. 1346/2000 a toto nariadenie sa neuplatní, pretože súdna právomoc na prejednanie žaloby sa stanoví v súlade s ustanoveniami článku 31 dohovoru o CMR, čo je osobitný dohovor?
3. Ak Súdny dvor odpovie na prvú otázku záporne a prejednávaná vec patrí do pôsobnosti nariadenia č. 44/2001, Lietuvos Aukščiausiasis Teismas žiada, aby poskytol vysvetlenie, či sa má v prejednávanej veci vzhľadom na to, že článok 31 ods. 1 dohovoru o CMR a článok 2 ods. 1 nariadenia č. 44/2001 si navzájom neodporujú, vychádzať zo záveru, že keď predmetné vzťahy patria do pôsobnosti dohovoru o CMR (osobitný dohovor), tak sa uplatnia pri stanovovaní súdnej právomoci na prejednanie predmetnej žaloby pravidlá uvedené v článku 31 dohovoru o CMR, ak tieto pravidlá nie sú v rozpore so základnými cieľmi

nariadenia č. 44/2001, nevedú k výsledkom, ktoré by boli na účely dosiahnutia riadneho fungovania vnútorného trhu menej priaznivé, a sú dostatočne jasné a presné?

(<sup>1</sup>) Nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní (Ú. v. ES L 160, s. 1; Mim. vyd. 19/010, s. 191).

(<sup>2</sup>) Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 12, 2001, s. 1; Mim. vyd. 19/040, s. 42).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Slovinsko) 29. marca 2013 — Damijan Vnuk/Zavarovalnica Triglav d. d.**

(Vec C-162/13)

(2013/C 156/37)

Jazyk konania: slovinčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Dovolateľ: Damijan Vnuk

Odporkyňa: Zavarovalnica Triglav d. d.

**Prejudiciálna otázka**

Má sa pojem „prevádzka vozidiel“ podľa ustanovenia článku 3 ods. 1 smernice Rady 72/166/EHS z 24. apríla 1972 (<sup>1</sup>) o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa poistenia zodpovednosti za škodu spôsobenú motorovými vozidlami a kontroly plnenia povinnosti poistenia tejto zodpovednosti vykladať v tom zmysle, že nezahŕňa skutkové okolnosti prejednávanej veci, v ktorej poistenec odporkyne narazil v blízkosti senníka traktorom s príviesom do rebríka, na ktorom stál dovolateľ počas ukladania balíkov sena, a to z dôvodu, že táto udalosť sa nestala v súvislosti s cestnou premávkou?

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 103, s. 1; Mim. vyd. 06/001, s. 10.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Conseil Constitutionnel (Francúzsko) 4. apríla 2013 — Jeremy F./Premier ministre**

(Vec C-168/13)

(2013/C 156/38)

Jazyk konania: francúzština

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Conseil Constitutionnel

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Stážovateľ: Jeremy F.

Odporca: Premier ministre

**Prejudiciálna otázka**

Majú sa články 27 a 28 rámcového rozhodnutia Rady č. 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupe odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (<sup>1</sup>) vykladať v tom zmysle, že bránia tomu, aby členské štáty stanovili opravný prostriedok, ktorým sa prerušuje výkon rozhodnutia súdneho orgánu, ktorý rozhodne v lehote tridsiatich dní od prijatia žiadosti, s cieľom buď udeliť súhlas s trestným stíhaním, odsúdením alebo odňatím osobnej slobody osoby na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s odňatím slobody za iný trestný čin spáchaný pred jej odovzdaním na základe európskeho zatykača, ako je trestný čin, pre ktorý bola táto osoba odovzdaná, alebo s odovzdaním osoby inému členskému štátu, ako je vykonávajúci členský štát, na základe európskeho zatykača vydaného za trestný čin spáchaný pred jej odovzdaním?

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 190, s. 1.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Riigikohus (Estónsko) 28. marca 2013 — MTÜ Liivimaa Lihaveis/Eesti-Läti programmi 2007 — 2013 Seirekomitee**

(Vec C-175/13)

(2013/C 156/39)

Jazyk konania: estónčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Riigikohus

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobca: MTÜ Liivimaa Lihaveis

Žalovaný: Eesti-Läti programmi 2007 — 2013 Seirekomitee

Ďalší účastník konania: Eesti Vabariigi Siseministeerium

**Prejudiciálne otázky**

2.1. Sú členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na estónskolytýšskom programe 2007 — 2013, pri ustanovení monitorovacieho výboru, ktorý je uvedený v článku 63 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006 (<sup>1</sup>) a v článku 14 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 (<sup>2</sup>), podľa článku 19 ods. 1 tretej vety Zmluvy o Európskej únii a podľa článku 47 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie povinné uzatvoriť dohodu o tom, ktorý súd je príslušný